

Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i do żadnej z nich został posłany Eliasz jeśli nie do Sarepty Sydońskiej do kobiety wdowy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a do żadnej z nich nie został posłany Eliasz, jak tylko do Sarepty Sydońskiej,* ** do owdowiałej kobiety. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i do żadnej (z) nich posłany został Eliasz, jeśli nie do Sarepty Sydonu. do kobiety wdowy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i do żadnej (z) nich został posłany Eliasz jeśli nie do Sarepty Sydońskiej do kobiety wdowy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	lecz do żadnej z nich nie został posłany Eliasz, tylko do owdowiałej kobiety — w Sarepcie Sydońskiej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześiona Biblia Gdańska	Jednak Eliasz nie został posłany do żadnej z nich, tylko do pewnej wdowy z Sarepty Sydońskiej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże do żadnej z nich nie był posłany Elijasz, tylko do Sarepty, miasta Sydońskiego, do jednej wdowy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a do żadnej z nich nie był posłan Eliasz, jedno do Sarepty Sydońskiej, do niewiasty wdowy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a Eliasz do żadnej z nich nie został posłany, tylko do owej wdowy w Sarepcie Sydońskiej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A do żadnej z nich nie został posłany Eliasz, tylko do wdowy w Sarepcie Sydońskiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ale do żadnej z nich nie został posłany Eliasz, tylko do wdowy z Sarepty koło Sydonu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A do żadnej z nich Eliasz nie został posłany, tylko do wdowy w Sarepcie Sydońskiej.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	a do żadnej z nich Eliasz nie został posłany, tylko do owdowiałej kobiety w Sarepcie Sydońskiej.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	ale do żadnej z nich Bóg nie posłał Eliasza, tylko do wdowy z Sarepty koło Sydonu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a Eliasz nie został posłany do żadnej z nich, tylko do owdowiałej kobiety w Sarepcie Sydońskiej.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	і до жодної з них Ілля не був посланий, тільки в

¹⁾ Sarepta, zob. <x>110 17:8-9</x>, wioska na wybrzeżu, przy drodze między Tyrem a Sydonem, <x>490 4:26</x>L.

²⁾ <x>110 17:8-16</x>; <x>470 11:21</x>; <x>470 15:21</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Саре́пту Сидонську - до жі́нки-вдови.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i istotnie do żadnej z nich nie został posłany Elias jeżeli nie do Sarepty Sidońskiej krainy istotnie do kobiety wdowy.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ale Elias nie został posłany do żadnej z nich, lecz tylko do kobiety wdowy, do Sarepy Sydonu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	ale Eljahu nie został posłany do żadnej z nich, tylko do wdowy w Carfat w krainie cidońskiej.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a jednak Elias nie został posłany do żadnej z tych niewiast, tylko do pewnej wdowy w Carefat w ziemi sydońskiej.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	to Elias nie został posłany do żadnej z nich. Uczynił natomiast cud, aby pomóc obcej wdowie z Sarepty w Sydonie.